

ORIGINAL / ОРИГИНАЛ  COPY / КОПИЯ  Total number of copies issued / Количество выданных копий 

<b>1. Shipment description/ Описание поставки</b>		1.5 Certificate No./ Сертификат №:
1.1 Name and address of consignor: / Название и адрес грузоотправителя:		 <p align="center"><b>Veterinary certificate</b>  <b>for game<sup>(1)</sup> meat and farm rabbit meat and raw meat preparations exported from the EU to the Republic of Kazakhstan/</b>  <b>Ветеринарный сертификат</b>  <b>на экспортируемое из Европейского союза в Республику Казахстан мясо дичи<sup>(1)</sup> и выращенных кроликов, а также сырых мясопродуктов и субпродуктов</b></p>
1.2 Name and address of consignee: / Название и адрес грузополучателя:		
1.3. Means of transport: / Транспорт: (No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship/ (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)		1.6 Country of origin of goods: / Страна происхождения товара:
		1.7 Certifying Member State in the EU: / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат: <b>Finland</b>
		1.8 Competent authority in the EU: / Компетентное ведомство ЕС: <b>Finnish Food Safety Authority Evira</b>
1.4 Country(-ies) of transit: / Страна(ы) транзита:		1.9 Organisation in the EU issuing the certificate: / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
		1.10 Point of crossing the border of the Customs union: / Пункт пересечения границы Таможенный союз

<b>2. Identification of goods/ Идентификация товара</b>	
2.1 Name of goods: / Наименование товара:	
2.2 Date of production: / Дата выработки продукции:	2.3 Type of package: / Упаковка:
2.4 Number of packages: / Количество мест:	2.5 Net weight (kg): / Вес нетто (кг):
2.6 Number of seal: / Номер пломбы:	2.7 Identification marks: / Идентификационный номер (Маркировка):
2.8 Conditions for storage and transport: / Условия хранения и перевозки:	

<b>3. Origin of goods/ Происхождение товара</b>	
3.1 Name, approval/registration number and address of the establishment: / Название, номер утверждения/регистрации и адрес предприятия:	
- slaughterhouse (meat processing plant): / бойни (мясокомбината):	
- cutting plant: / разделочного предприятия:	
- cold storage: / холодильника:	
3.2 Administrative-territorial unit: / Административно-территориальная единица:	

<sup>(1)</sup> obtained from hunted or slaughtered animals (wild fowl) from wild species, including exotic animals (crocodile, kangaroo, turtle, ostrich, etc.) authorised for hunting, including those bred on a closed territory or their natural habitat. / получены от пойманных на охоте или забитых диких животных (пернатой дичи), включая экзотических животных (крокодила, кенгуру, черепахи, страуса и др.), разрешенных для охоты, в том числе выращенных на замкнутой территории или пространстве их обитания.

#### 4. Statement on suitability of the product(s) for human consumption / Свидетельство о пригодности продукции для употребления в пищу человеку

I, the undersigned State/official veterinarian certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) <sup>(2)</sup>: / Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)<sup>(2)</sup>:

Date: / Дата:	Number: / Номер:	Country of origin: / Страна происхождения:	Administrative territory: / Административная территория:	Approval/registration number of the Establishment: / Номер утверждения/ регистраций предприятия:	Name and quantity (net weight) of the goods: / Вид и количество (вес нетто) товара:

4.1 Meat and raw meat preparations exported to the Republic of Kazakhstan, are obtained from farm rabbit or from animals (including feathered game) from wild species including exotic animals (crocodile, kangaroo, turtle, ostrich, etc.) authorised for hunting, including those bred on a closed territory or in their natural habitat. / Экспортируемые в Республику Казахстан мясо, сырые мясные продукты и субпродукты получены от выращенных кроликов или диких животных (в том числе от пернатой дичи,) включая экзотических животных (крокодила, кенгуру, черепахи, страуса и др.), разрешенных для охоты, в том числе выращенных на замкнутой территории или пространстве их обитания.

4.2 Meat and raw meat preparations intended for export to the Republic of Kazakhstan originate from farm rabbits or from animals (including feathered game) from wild species that have been subject to ante-mortem veterinary inspection (for farmed), their heads, internal organs and carcasses (for all animals) – to post-mortem veterinary-sanitary inspection. / Мясо и сырые мясные продукты, предназначенные для экспорта в Республику Казахстан получены от выращенных кроликов или диких животных (в том числе от пернатой дичи), подвергнутых предубойному ветеринарному осмотру (для выращенные), а головы, внутренние органы и туши (всех животных) - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе.

4.3 Meat, raw meat preparations were obtained from the slaughter of healthy animals (feathered game) and exotic animals living (kept) in hunting ranges or breeding establishments officially free from the following contagious animal diseases:<sup>(3)</sup> / Мясо и сырые мясные продукты получены от убоя здоровых животных (пернатой дичи) и экзотических животных, которые обитали (содержались) в охотничьих угодьях или предприятиях по их выращиванию и официально свободных от следующих заразных болезней животных:<sup>(3)</sup>

for all animal species:/ для всех видов животных:

- anthrax – for the last 20 days on the territory of a hunting area, holding or other habitat; / сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории охотничьего угодья, хозяйства или иного места обитания;
- rabies - during the last 6 months on the territory of the country or administrative territory in compliance with regionalization; / Бешенство – в течение последних 6 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

for large ruminant biungulates:/ Для крупных жвачных парнокопытных:

- foot and mouth disease and contagious bovine pleuropneumonia – during the last 12 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation; / ящура и контагиозной плевропневмонии крупного рогатого скота - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;
- peste des petits ruminants– during the last 36 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation; / чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;
- Lumpy skin disease - according to the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations; / заразный узелковый дерматит – в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ;

for small ruminant ungulates:/ Для мелких жвачных копытных:

- foot and mouth disease – during the last 12 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation; / ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;
- Meat and raw meat preparations of sheep and goats are derived from healthy animals according to the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations for scrapie;/ Мясо, сырые мясные продукты и субпродукты получены от здоровых животных в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ для скрепи;
- peste des petits ruminants– during the last 36 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation; / чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

<sup>(2)</sup> Delete if not relevant and confirm by signature and stamp./ Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.

<sup>(3)</sup> Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement of the Parties according to the OIE Code. For conditions regarding hunting area or other habitat a 10 km radius from where wild animals are killed is to be considered./ Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных. В отношении условий для охотничьего угодья или иных мест обитания, необходимо предусматривать 10 километровый радиус от места, где дикие животные убиты.

for small non-ruminant ungulates: / Для мелких нежвачных копытных:

- African swine fever- during the last 36 months in the territory of the EU Member State or administrative territory according to the EU regionalisation; / Африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией ЕС; – foot and mouth disease – during the last 12 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation; / ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;
- classical swine fever – during the last 12 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation; / классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

for solipeds:/ Для непарнокопытных:

- glanders – during the last 36 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalisation;/ сана - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;
- foot and mouth disease – during the last 12 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization; / ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

for rabbits and hares:/ Для кроликов и зайцев:

- myxomatosis, tularaemia – during 6 months on the territory of the premises (breeding enterprise), or 40 days without restrictions applied in the hunting range or other habitat; / миксоматоза, туляремии, – в течение 6 месяцев на территории хозяйства (предприятия по выращиванию) , или 40 дней без ограничений, применяемых в охотничьем угодье или ином месте обитания;
- rabbit viral haemorrhagic disease – during the last 6 months on the premises or 60 days without restrictions applied in the hunting range or other habitat;/ вирусной геморрагической болезни кроликов - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве или 60 дней без ограничений, применяемых в охотничьем угодье или ином месте обитания;

Meat and raw meat preparations of farmed rabbits were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them, and were subjected to post-mortem veterinary inspection by State/official Veterinary Service of the country of origin. / Мясо, мясное сырье и субпродукты получены от убоя выращенных кроликов, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов и других медикаментозных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению, а также прошли послеубойную экспертизу, проведенную государственной / официальной ветеринарной службой страны происхождения.

for feathered game (birds):/ Для пернатой дичи (птицы):

- **Highly pathogenic avian influenza** (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) – during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation;/ **высокопатогенного гриппа птиц** (в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ) – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

or / или

- during the last 3 months in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (stamping out, disinfection and surveillance) and poultry, from which the poultry meat and raw meat preparations were derived, come from holdings not restricted for notifiable avian influenza;/ в течение последних 3 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ («стэмпинг аут», дезинфекция, эпизоотический контроль) и птица, от которой получено мясо и сырые мясопродукты, содержалась в хозяйстве не имеющем ограничения по гриппу птиц подлежащему обязательной декларации;
- **Newcastle disease** (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - within the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation;/ **Ньюкаслская болезнь птиц** (в соответствии с определением Кодекса здоровья наземных животных МЭБ)- в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

or/ или

- within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance) with negative results./ в течение последних 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля.

4.4 The carcasses have been examined for trichinellosis in accordance with the legislation of the exporting country with negative results./ Туши исследованы на трихинеллез в соответствии с законодательством экспортирующей страны с отрицательным результатом.

4.5 Meat and raw meat preparations exported to the Republic of Kazakhstan were obtained from healthy animals./ Экспортируемые в Республику Казахстан мясо, сырые мясопродукты и субпродукты получены от здоровых животных:

- post-mortem examination has not indicated characteristics typical to anaerobic infections, tuberculosis (for ruminants biungulates) and other contagious diseases, helminth infestation or contamination by other substances;/ не имеют при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменений, характерных для анаэробных инфекций, туберкулеза (для жвачных парнокопытных) и других заразных болезней, поражений гельминтами, а также при отравлениях различными веществами;
- have no blood clots, unremoved abscesses, gadfly larve, mechanical premixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc);/ не имеет гематом, не удаленных абсцессов, личинок оводов, механических загрязнений, несвойственного мясу запаха и привкуса (рыбы, лекарственных трав, средств и др.);
- has the core temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat (during storage minus 18 degrees) and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat;/ имеет температуру в толще мышц не выше  $-8^{\circ}\text{C}$  для замороженного мяса (при хранении  $-18^{\circ}\text{C}$ ) и не выше  $+4^{\circ}\text{C}$  для охлажденного мяса;
- was not defrosted during storage;/ не подвергалось дефростации в период хранения;
- do not contain preservative substances;/ не содержит средства консервирования;
- was not treated by colouring substances, ionizing or ultraviolet rays;/ не обрабатывалось красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами;
- all the precautions have been taken to avoid contamination game meat and farm rabbit meat and raw meat preparations with Salmonella and pathogens of other bacterial infections notifiable to OIE./ все меры предосторожности были предприняты для предупреждения заражения мяса дичи и домашних кроликов, а также сырых мясопродуктов сальмонеллой и патогенами других бактериальных инфекций, подлежащих регистрации МЭБ.

4.6 Microbiological, physical-chemical, chemical-toxicological and radiological indicators comply with veterinary and sanitary requirements of the Customs union./ Микробиологические, физико-химические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют ветеринарным и санитарным требованиям Таможенного союза.

4.7 Meat and raw meat preparations are considered fit for human consumption./ Мясо, сырые мясопродукты и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям.

4.8 Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) of ungulates are marked with health mark of State/official veterinary inspection with specification of name or number of meat - processing plant (slaughter house), where game was slaughtered/processed. Meat of other animals and meat preparations have identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking of its wholeness./ Туши (полутуши, четвертины) копытных имеют четкое клеймо государственного/официального ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясокомбината (скотобойни), на котором был произведен убой/ переработка диких животных. Мясо иных животных и разделанное мясо имеет идентификационную маркировку на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности.

4.9 Single-use containers and packaging material are intact and correspond to hygienic requirements of the Customs union./ Одноразовая тара и упаковочный материал неповреждены и соответствуют гигиеническим требованиям Таможенного союза.

4.10 The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country./ Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с требованиями, принятыми в стране-экспортере.

Place /  
Место

Date / Дата

Official stamp / Печать

Signature of state/official veterinarian / Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Name and position in capital letters / Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка